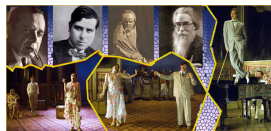


## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



### **VARIOS AUTORES PARA EL DÚO DE LA AFRICANA DE CUNILLÉ-ABERTÍ** [2009-02-10]



Recuerdos agradables de El Dúo de la Africana - además del co

---

**VARIOS AUTORES  
PARA  
EL DÚO DE LA AFRICANA  
DE  
CUNILLÉ-ABERTÍ**

## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



MIGUEL MIHURA + R. GOMEZ DE LA SERNA + TÓRTOLA VALENCIA  
LLÜISA CUNILLE + XAVIER ALBERTÍ + MIGUEL ECHEGARAY + MANUEL FDZ. CABALERO

### ***EL DÚO DE LA AFRICANA 2008***

**Lluïsa Cunillé**

***EL DÚO DE LA AFRICANA***  
**DE JOSÉ LUIS ALONSO**  
**A**  
**CUNILLÉ-ALBERTÍ**

## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



### **EL DÚO DE LA FRICANA**

(Versión de JOSÉ LUIS ALONSO)

TEATRO DE LA ZARZUELA, MADRID

FOTO. CHICHO

Recuerdos agradables del Dúo de

- Es un lujo, aunque ya ~~Xavier Albert~~ con frecuencia desde hace años ~~Y es un lujo~~



FOTO: ROS RIBAS

UNA ZARZUELA INVENTADA

## POR MENTES DISLOCADAS PERO LÚCIDAS

**Gerardo Vera** califica este *Dúo de la Africana* como...

- *Una zarzuela inventada por mentes dislocadas pero lúcidas, que son **Xavier** y Lluïsa*

*Es obra que queríamos ver y tener. Está llena de frescura e innovación. Está lleno de vitalidad y luz, Nunca se ha hecho una zarzuela en el María Guerrero.*

Lo último con lo que **Xavier** vino al **Centro Dramático Nacional** fue *Sangre Lunar* en 2006. Actualmente es miembro del equipo artístico de Teatre Lliure.

**Lluisa**

nos visitó – su obra, no ella – en 2007 con

*Après moi, le déluge*

. Quiere decir que para Madrid han terminado por ser familiares.



*El Dúo de la Africana* es un sainete de 1 hora de **Miguel Estégaray** libreto de **Manuel**

La acción transcurre en la Africana, la compañía de Ópera de las óperas de **Giuseppe Meyerbeer** y libreto

## MIGUEL DE ECHEGARAY LIPOSUCCIONADO

**Lluisa** y **Xavier** han llevado al teatro dentro del teatro, más allá: al teatro dentro del teatro y dentro del teatro y han sometido a liposucción el texto de **Miguel de Echegaray**

, dejándolo muy esbelto y arropándolo con otros textos:

- **Ramón Gómez de la Serna, Valle Inclán** a partir de **Tirano Banderas** fundamentalmente, la literatura menor por las bailarines de pies desnudos como

**Tórtola Valencia**

que

**Valle**

escribió sobre ella y

**Miguel Mihura**

– aclara

**Xavier**

.

De

**Echegaray**

*queda poco, pero lo que queda es espléndido.*

Ante tales transformaciones de cirugía estética para con *El Dúo de la Africana*, la pregunta la formula el propio

**Xavier**

:

- ¿Por qué jugar con todo **Valle**? La respuesta es que se siente de sí al trabajo por tratándose

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



FOTO: ROS RIBAS

### **TIRANO BANDERAS DE VALLE-INCLÁN** **LA BASE DEL TEXTO**

La versión **Llúisa-Xavier** también acude a una compañía de teatro. Se trata de una compañía catalana *La Santa Espina*. Llega a una república bananera para representar

#### **La Africana**

. Se trata de una función para la gobernadora de la ciudad, quien tiene que autorizar su representación par el público general.



Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



**FOTO: ROS RIBAS**

- Al situarla en esa República Valenciana, el paralelismo con

**Tirano Banderas**

### **LAS BAILARINAS DE PIES DESNUDOS: TÓRTOLA VALENCIA**

Así pues están las greguerías de **Ramón Gómez de la Serna**, y un homenaje a **Tórtola Valencia**

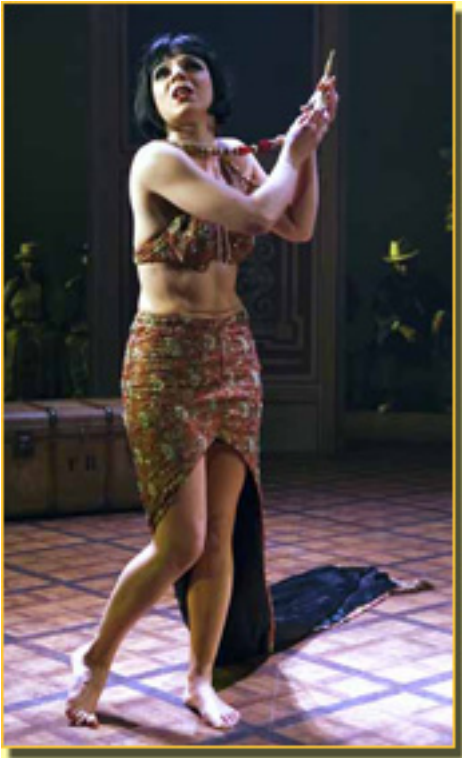
.

## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



**FOTO: ROS RIBAS**

- Con

**Tórtola**

*hacemos un homenaje a las bailarinas de los*



**TÓRTOLA VALENCIA**



## ¿CÓMO HUBIERA EVOLUCIONADO EL GÉNERO DE ZARZUELA SI NO SE HUBIERA CORTADO?

Gran parte del texto procede de *Tirano Banderas* cernido por **LLüisa Cunillé**.

- *No es todo el **Tirano Banderas** – precisa **Xavier** -, sino sólo son las palabras, no párrafos enteros. Se sigue la configuración del personaje.*

**LLüisa**

*ha hecho un vaciado, uniendo una palabra aquí y otra allá. Ha optado por una cierta psicología del personaje. Así*

**Tirano**

*es un español inventando con modismos muy teatrales que funciona en el contexto.*

El acudir a este tratamiento, dejando de lado la literalidad de la zarzuela originaria, aclara **Xavier**:

- *Nos gustaba tratarla desde el punto de vista político-ficción. También había otra curiosidad: ¿cómo hubiera evolucionado el género de zarzuela si no se hubiera cortado y los autores de la época como **Edgar Neville**, **Mihura**, los exiliados hacia afuera o exiliados estilístico como*

**Mihura**

*que sufrió un cambio en su escritura y se autocensuró. Nos gustaba jugar con todo eso. El recurrir a*

**Valle**

*era por buscar elementos que definieran el personaje teatralmente y, en este sentido,*

**Valle**

*tiene mucho de zarzuelero y un sentido más radical del teatro de su tiempo. □ □*

## LA PARTE MUSICAL ~~ESTÁ~~ ESTÁ ENTERA, SALVO LA CITA DE LA AFRICANA DE MEYERBERG Y EL CORO FINAL

Si el texto original está trastocado, no sucede así con la parte musical.



- La parte musical está ~~La Africana~~ la cita de de

Meyerberg

y

### *L'AFRICANE*

LIBRETO: EUGÈNE SCRIBE

MÚSICA: GIACOMO MEYERBEER.

GRAN ÓPERA DE PARÍS 28 –ABRIL 1865,

La orquesta viene sustituida por un piano de cola que.

- *Lo toco yo y con barba*- puntualiza

Xavier

.

La representación se ~~Xavier~~ a través de una serie de incidentes para desembocar en la revolución

- El teatro de toda la vida **Pere Arquillué** el gag agudo par lo que se necesitan grandes cómico



## XAVIER ALBERTÍ (AL PIANO)

**QUERUBINI ES PERE ARQUILLÉ:**  
***“DISFRUTO MUCHO,  
PORQUE TE HACE TRABAJAR  
CON CIERTA DISTANCIA”***

**Pere Arquillé** interpreta al **Empresario** (*Querubini* en el original).

- Es el mismo papel que **José María Pou** interpretó en la versión de **José Luis Alonso**, pero fue una tan buena creación que no intentamos imitarla.

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



**JOSÉ MARÍA POU.- EL DÚO DE LA AFRICANA (Versión de JOSÉ LUIS ALONSO)**  
**TEARO DE LA ZARZUELA DE MADRID**

**FOTO: CHICHO**

Por la alusión de **Xavier** al aspecto cómico, se espera que **Pere** sea ese cómico y sin embargo sus declaraciones son muy otras:



**PERIÓDICO LA AFRICANA (versión de XAVIER ALBERTÍ)  
TEARO MARÍA GUERRERO DE MADRID**

**FOTO: ROS RIBAS**

- *Un tipo de trabajo como este tengo que destacarlo, una vez que **Alicia** interpreta a **Amina***

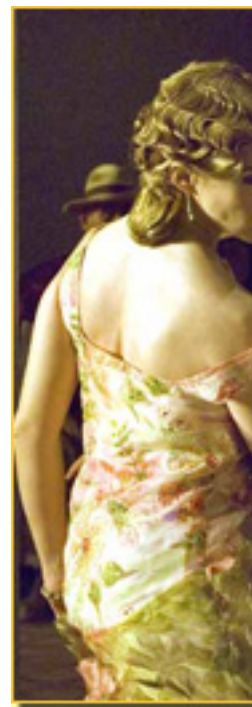
*, **Doña Serafina***

*y yo lo que hacemos es dramas y tragedias. Disfruto mucho, porque te hace trabajar con cierta distancia. Es una manera de hacer muy agradable para el público y el actor, porque se crea una conexión muy directa.*

Este cambio de lo dramático a lo cómico no es, por otra parte, casual:

- *Yo había hecho mucha comedia, aunque ahora la toco poco. La gente te ve en **Shakespeare** y en personajes muy raros. Surge, por haber estado antes en el Lliure. □□□□□*

Otro de los alicientes para **Pere** es:



**FOTO: ROS RIBAS**

- trabajar con cantantes **Alicia** profesionales muy preparadas. Des **Xavier** 22 años de experiencia, y

**ALICIA PÉREZ:**

**“XAVIER MANEJA LA BATUA MUSICAL DE MODO MUY CLARO,  
PERO TE DEJA APORTAR TU GRANITO DE ARENA”**

**Tórtola Valencia** es **Alicia Pérez** y coincide con **Pere** en que este montaje le permite trabajar en la comedia

- Teníamos pocas oportunidades de trabajar en la comedia. **Xavier** clar talentos del m



## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

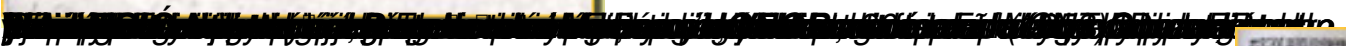


GRABACIÓN EN DISCOS DE LA ÓPERA EN CD) la de su tiempo es el caso de X. Javier



LA ZARZUELA DE EMILIO GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y MANUEL MARTÍ ALONSO, seguida de la ópera de 20 y 30 minutos de Pablo Sorozabal.

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47





## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



El dúo de la Africana en donde el lenguaje es el de la Africana.

## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---



**LA CORTE DE FARAÓN** siempre debe y puede ser como el de Ay, ba, ay ba, y pleiseto



(VERSION DE XAVIER ALZOLA Y JUAN NO) terminó por ser un sí Franco de la En 1985 el Dué





DIRECCIÓN JOSÉ LUIS BARRÁS (EL REBELDE), ANTONIO BANDERAS



### Más información

---

[El dúo de La Africana - Información General](#) »»

[ULTIMAS ZARZUELAS - Teatro Musical](#) »»

[El dúo de la Africana - Teatro Musical](#) »»

[Tirano Banderas - Crítica Teatro](#) »»

**[Tirano Banderas - Crítica Teatro](#)** »»

■  
**[LA ETERNA CANCIÓN -  
Información General](#)** »»

■  
**[ADIOS A LA BOHEMIA y  
BLACK EL PAYASO -  
Información General](#)** »»

■  
**[¡ADIÓS  
JULIAN! -  
Información General](#)** »»

■  
**[Noche de verano en La Verbena  
de la Paloma -  
Información General](#)** »»

■  
**[TIRANO BANDERAS -  
Crítica Teatro](#)** »»

---

**José Ramón Díaz Sande**

## Varios Autores para el dúo de la Africana. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Lunes, 08 de Febrero de 2010 14:06 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 14:47

---

